ИЗБОРНОМ ВЕЋУ
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор једног ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 3822/1 од 22. 11. 2021. године образована је Комисија за писање извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, објављен у листу Националне службе за запошљавање *Послови* бр. 964 од 15. 12. 2021. године. У Комисију су именовани: др Јелисавета Милојевић, редовни професор (у пензији) Филолошког факултета Универзитета у Београду (председник комисије), др Ненад Томовић, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, и др Биљана Мишић Илић, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Комисија има част да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесе следећи

И З В Е Ш Т А Ј

На расписани конкурс пријавила се једна кандидаткиња – **др Ивана Трбојевић Милошевић**, ванредни професор за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња је поднела биографију, библиографију, радове, оверене фотокопије диплома, резултате студентских анкета и осталу релевантну документацију.

1. Биографија

Ивана Трбојевић Милошевић рођена је 13. 6. 1960. године у Београду, где је завршила основну и средњу школу. Филолошки факултет Универзитета у Београду, студије англистике (група 19 – енглески језик и књижевност), уписала је 1979. године, а дипломирала је на 25.6.1983. године, са просечном оценом 9,24 у току студија и 10,00 на дипломском испиту, и стекла стручни назив професора енглеског језика и књижевности. Добитник је награде Катедре за англистику из Фонда Иване Томековић 1983.

Постдипломске (магистарске) студије уписала је на Филолошком факултету у Београду 183/84. године, смер Социологија језика ; испите предвиђене програмом положила је са просечном оценом 10,00. Магистарску тезу под називом „Праћење развоја комуникативне компетенције код студената енглеског као страног језика “ одбранила је 15.11.1991. године (комисија: др Ранко Бугарски, редовни професор /ментор/, др Радмила Ђорђевић, редовни професор, др Младен Михајловић, доцент) и стекла академски назив магистра филолошких наука.

Године 1995. стекла је Certificate for Overseas Teachers of English – with distinction (COTE), University of Cambridge Local Examinations Syndicate.

Докторску дисертацију под називом „Изражавање епистемичке модалности у енглеском и српском језику“ одбранила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 5. 7. 1999. године (комисија: др Радмила Ђорђевић , редовни професор/ментор, др Ранко Бугарски, редовни професор, др Смиљка Стојановић, доцент), и стекла научни степен доктора лингвистичких наука.

2. Радна биографија:

По дипломирању, радила је краће време као професор енглеског језика на Институту за стране језике у Београду, а потом од 1983. до 1988. у Центру за стране језике Коларчеве задужбине.

Од 1. фебруара 1988.године, запослена је на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду, где је први пут бирана у звање асистента приправника за предмет Енглески језик. У звању асистента-приправника је држала вежбе на предметима Фонетика енглеског језика, Синтакса енглеског језика и Контрастивна анализа енглеског и српскохрватског језика, као и лекторске часове на предмету Савремени енглески језик 2 (превод на енглески језик).

Од избора у звање асистента за предмет Енглески језик 1992., држала је вежбе из предмета Синтакса енглеског језика и Контрастивна анализа енглеског и српског језика, као и лекторске часове на предмету Савремени енглески језик 3 (граматика енглеског језика).

Од избора у звање доцента (1999 -2015) за предмет Енглески језик, држала је наставу (предавања и вежбања) из предмета Енглески језик (специјални курс – контрастивна анализа); од увођења реформисаних и акредитованих основних, мастер и докторских студија, држала је наставу на предметима: Енглески језик СПЕЦ 1/1 (Увод у Контрастивна лингвистика) , Енглески језик СПЕЦ 1/2 (Увод у корпусну лингвистику), Енглески језик СПЕЦ 3/1 (Прагматика 1), Енглески језик СПЕЦ3/2 (Увод у анализу дискурса), Контрастивна лингвистика, Англистичка прагматика (мастер курсеви) и курс Модалност у енглеском језику (курс на докторским академским студијама).

Као гостујући наставник и наставник по позиву, предавала је на Одсеку за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду (одељење у Крагујевцу, касније Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу – од 2000 до 2007, курсеви Контрастивна анализа енглеског и српског језика, Синтакса енглеског језика), на Одсјеку за енглески језик Филозофског факултета Универзитета у Тузли, БиХ (од 2001-2007, курсеви Морфосинтакса енглеског језика, Увод у англистичку лингвистику, Социолингвистика), на Факултету за стране језике Универзитета „Медитеран“ (од 2008-2013, курсеви Синтакса енглеског језика на основним студијама и Дескриптивна граматика енглеског језика на специјалистичким студијама) и као наставник по позиву на Alpen-Adria Universität у Клагенфурту, Аустрија (летњи семестар 2016, курс Special Topics in Linguistics: Pragmatics)

На основним студијама англистике од избора у наставничко звање је и координатор предмета и председник испитних комисија на предметима из области савременог енглеског језика: Савремени енглески језик I, II и III, и касније Савремени енглески језик Г1 и Г2, Г3 и Г4. У више наврата била је председник комисија за израду тестова за енглески језик на пријемним испитима.

Аутор је две монографије (*Modalnost, sud, iskaz,* 2004; *Poruke neizrečenog: ključevi pragmatičke analize,* 2016) и већег броја научних и стручних радова објављених у релевантним међународним и домаћим публикацијама. Уредник је једне, а коуредник пет публикација националног значаја. Учествовала је на већем броју међународних научних скупова, укључујући и пленарна излагања по позиву.

Члан је International Pragmatic Association (IPrA) од 2015, а од 2008-2015 била је члан International Association of University Professors of English (IAUPE).

Рецензирала је већи број радова за часописе Филолошки преглед, Анали Филолошког факултета, Филолог, Philologia, BELLS (Belgrade English Language and Literature Studies) , ExELL (Explorations in English Language and Linguistics), Живи језици, Journal of Pragmatics, и друге ; рецензирала је већи број приручника за наставу енглеског језика као језика струке на нематичним факултетима Универзитета у Београду, и научних монографија; сарађивала је као рецензент и стручни саветник за издавачку кућу KLETT (уџбеници за основну школу и гимназију, "Playway to English" и "Way Up"), као и са издавачима Едука и Дата Статус.

Активно је учествовала у организацији пет међународних конференција Катедре за англистику Филолошког факултета (ELLSII75 2004, ELLSSAC 2007, ELLSIIR 2009, ELLSTAT 2015, BELLS90 2019), укључујући и организовање гостовања еминентних пленарних предавача.

Од избора у наставничко звање, у више наврата активно је учествовала у раду органа и тела Филолошког факултета (заменик управника Катедре за англистику 2000–2002; 2013-2017; продекан за наставу Филолошког факултета 2002-2006; в.д.продекана за финансије октобар 2020 - март 2021; члан Комисије Филолошког факултета за нострификације диплома 2002-2007; члан Комисије Универзитета у Београду за нострификације диплома од 2021.; члан Савета Филолошког факултета 2010 -2016, и од децембра 2021.; председник Етичке комисије Филолошког факултета од јануара 2021.).

<u>Менторски рад и ангажовање у развоју научног подмлатка</u>

Од првог избора у наставничко звање, др Ивана Трбојевић Милошевић је у континуитету ангажована у раду са постдипломцима; прво, као ментор већег броја магистарских радова, од којих је десет успешно одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду, а три на Филозофском факултету Универзитета у Тузли (БиХ):

1. 2002 – Наташа Костић: Синтаксичка и семантичка анализа реалног кондиционала у енглеском и српском језику
2. 2002 – Драгана Вуковић Војновић : Садашњи перфекат (Present Perfect) и садашњи перфекатски прогресив (Presenet Perfect Progressive) и њихови еквиваленти у српском језику

3. 2004 – Ибрахим Башар : The Use of Particular Conversational Implicature in Arabic, English and American Printed Political Debates
4. 2005 – Ераковић Данијела : Морфолошко семантичке одлике неких фразних глагола у енглеском и њима одговарајући облици у српском језику
5. 2006 – Маја Алексић: Активна финитна немодална глаголска фраза у енглеском језику и одговарајући облици у српском језику
6. 2008 – Милена Мрдак: Модална значења глагола think и believe и њихови еквиваленти у српском језику
7. 2008 – Александра Радовановић: Изражавање динамичке модалности у енглеском и српском језику
8. 2008 – Марија Мумин: Истраживање о усвајању лексике енглеског као другог језика на раном узрасту предшколске дјеце (између теорије и праксе)
9. 2008 – Алма Јахић: Текстуална анализа употребе изворних текстова (Textual Analysis of the Use of Source Texts)
10. 2008 – Јелена Илић: (Не)експлицитност језичног израза насиља у цртаним филмовима (In)explicitness of lingusitic presentation of violence in cartoons)
11. 2008 – Селма Кешетовић: Ставови о енглеском језику код наставника и сарадника у високом образовању у Тузли (Attitudes towards the English Language of the Junior and Senior Faculty in Tuzla)
12. 2012 – Катарина Станковић: Ставови према енглеском језику на подручју општине Краљево
13. 2014 – Јелена Масловарић Новитовић: Концесивни субјунктори у енглеском и српском језику

Др Ивана Трбојевић Милошевић је до сада била ментор при изради већег броја докторских дисертација, од којих је петнаест успешно одбрањено на Филолошком факултету Универзитета у Београду (седам од последњег избора у звање ванредног професора) :

1. 2008 – Катарина Цветковић: Семантички и когнитивни потенцијал глагола перцепције у енглеском и српском језику
2. 2013 – Јелена Илић: Ставови нових генерација студената енглеског језика према табу изразима на енглеском и Б/Х/С говорном подручју
3. 2013 – Селма Кешетовић: Родни стереотипи у језику рекламних порука у женским часописима енглеског и Б/Х/С говорног подручја
4. 2013 – Милевица Бојовић: Значај и развој комуникативне језичке способности студената у учењу енглеског као језика струке
5. 2015 – Маријана Продановић: Контрастивна анализа средстава за ублажавање говорних чинова који угрожавају образ саговорника у енглеском и српском језику

6. 2016 – Татјана Марковић: Искуствене технике у настави енглеског језика за професионалне потребе инжењера информатике
7. 2016 – Александра Радовановић: Модална значења средстава за изражавање футуралности у енглеском и српском језику
8. 2017 – Татјана Чикара: Евиденцијалност и епистемичка модалност: епистемички модални оператори као носиоци евиденцијалних значења у енглеском и српском језику
9. 2017 – Лејла Зејниловић : Лексикализовани и граматикализовани експоненти модалности у правном дискурсу енглеског и српског језика
10. 2017 – Ирена Алексић : Мултимодалност рекламног дискурса на енглеском и српском језику
11. 2017 – Жана Кнежевић : Савремени трендови у настави и учењу енглеског као језика струке у области информационих технологија
12. 2017 – Ана Ђорђевић: Формирање и развој педагошких уверења, ставова и знања: будући и активни наставници страног језика у Србији и Великој Британији
13. 2018 – Слободанка Глигорић : Развој ученичке аутономије: градирање задатака за самоевалуацију у уџбеницима енглеског као страног језика на нивоу основне школе
14. 2019 – Гордана Векарић: Дискурс моћи у спорту: комуникациони модели и стратегије у интеракцији тренер – спортиста
15. 2020 – Марија Лончар: Персуазивност у политичком дискурсу
16. 2021 – Драгана Вуковић Војновић: Примена језичког контрастирања у настави страног језика као језика струке на примеру усвајања вокабулара.

Др Ивана Трбојевић Милошевић била је члан комисија за одбрану већег броја мастерских, магистарских и докторских теза одбрањених на Универзитетима у Београду, Новом Саду, Нишу, Тузли (БиХ), Бања Луци (БиХ) и Macquarie University, Аустралија.

Од увођења мастер академских студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду, била је ментор при изради великог броја мастер радова (преко 80) и члан комисија за одбрану мастер радова. Од последњег избора у звање 2017. године, под њеним руководством одбрањено је 49 мастер радова (списак у Прилогу).

Учествовала је у бројним комисијама за изборе наставника и сарадника на англистичким катедрама на Филолошком факултету у Београду, Филозофском факултету у Новом Саду, Филозофском факултету у Нишу, Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, Универзитету „Медитеран“ у Подгорици, као и у бројним комисијама за изборе наставника и сарадника у области наставе енглеског језика струке на нематичним факултетима Универзитета у Београду, Универзитета уметности у Београду, Универзитета у Новом Саду, Универзитета у Нишу, Универзитета у Крагујевцу.

Мишљење студената о наставном раду

Редовно анкетирање студената (у периоду од школске 2017/18 до 2020/2021) о квалитету наставног рада др Иване Трбојевић Милошевић на свим нивоима студија даје просечну оцену 4,88 (четири и 88/100) . (документација у прилогу)

3. Библиографија и други подаци од значаја за научни, наставни и стручни рад до избора у звање ванредног професора (20. 6. 2017)

Монографије:

(2004) Модалност, суд, исказ. Београд. Филолошки факултет. ISBN 86-80267-71-6

(2016) Поруке неизреченог: кључеви прагматичке анализе. Београд. Филолошки факултет . ISBN 978-86-6153-366-2

Радови у тематским зборницима водећег међународног значаја:

(2004) "Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian“ / In: Fachinetti R. and F.Palmer: Series English Corpus Linguistics: English Modality in perspective. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Oxford, Wien.XV Peter Lang, 191-204. ISBN: 9783631514764

Радови у тематским зборницима националног значаја:

(1999) " Stručno usavršavanje profesora i nastavnika engleskog jezika – predlog modela", O engleskom jeziku, Zbornik radova posvećen prof. Ljubomiru Mihailoviću, R.Bugarski (ur.), Beograd, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 163 –170.

(2003) " Komunikativna kompetencija između sociolingvistike i primenjene lingvistike. *Jezik, društvo, saznanje.* Zbornik radova posvećen prof. Ranku Bugarskom. D. Klikovac i K.Rasulić (ur.), Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd. 257 – 272.

(2004) " Nefaktivni glagoli kao epistemički modalizatori propozicije " u S.Perović i V.Bulatović (ur.), *Lingvističke analize*, Zbornik radova u čast 25 godina ISJ, Podgorica. 203-214.

(2009): "Training LSP Teachers", with: Ciobanu, G. and M. Vega, *Jezik struke: Teorija i praksa. Zbornik Radova*, Vučo,J. A.Ignjačević, and M.Mirić (eds), Beograd, Univerzitet u Beogradu, 713-720. ISBN 978-86-7522-033-6; UDK 371.3::81’276.6

Радови у међународним часописима и часописима међународног значаја верификовани посебном одлуком:

(2009): "Crossing Boundaries or How Similarities Can Be Dangerous", *Acta Universitatis Wratislaviensis No 315, Anglica Wratislaviensia XLVII,* Wroclaw, Wydawnictvo Uniwersytetu Wroclawskiego, 73-80. ISSN 0239-6661; ISSN 0301-7966

(2012) "Modal hedges in para-pharmaceutical product instructions: Some examples from English and Serbian" In Carretero Lapeyre M. and I. Ortega Barrera (eds). Revista de Lenguas para Fines Especificos. Special issue: Modality in Scientific and technical discourse. No.18. ISSN:1133-1127. pp -71-92.

Радови у водећим националним часописима:

(2010) "Learning through Contrasting: Students' projects at the Department of English, Faculty of Philology in Belgrade". UDC 378.147::811.111](497.11) In Milojević, J. (ed). : Belgrade BELLS Vol.2. Faculty of Philology. Belgrade. ISSN 0354-3138 (Printed volume) pp 133-146.

(2011) "E-Mailing and Politeness. BIBLID: 0015-1807, 38 (2011) '1 (pp 53-61) UDC 004.773.3:316.77 In Bunjak, P. (ed) Filološki pregled. Časopis za stranu filolgiju XXXVIII 2011 1. Beograd. pp 53-62.

(2011) "Ратко Нешковић, професор и декан Филолошког факултета". У Јанићијвић, Ј.и Ж. Вукашиновић (ур.). Анали Филолошког факултета XXIII.2001.: Свеска посвећена Ратку Нешковићу. Београд. pp 31-36

(2014) "Јужнословенски и балкански језици и енглески или: Да ли је заиста у питању борба Давида са Голијатом " [коаутор са П. Мутавџићем] У Славистика XVIII, 2014. 162-178.

Радови у националним часописима

(1999) "Who is Speaking to Whom in the Classroom?" In: *ELTAB Newsletter* No.3. February 1999. British Council. Belgrade. pp18-20

Саопштење са међународног научног скупа штампано у целини у зборнику радова

(2006): "Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite". In: *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSII75. Volume I.* Rasulić K. and I. Trbojević-Milošević (eds), Belgrade: Faculty of Philology, 225-233. ISBN 86-86419-04-6

(2008): "Grammar Can Hurt: A Contrastive View of English and Serbian Imperatives". In: *ELLSSAC Proceedings – English Language and Literature Studies: Structures across Cultures. Volume I.* Rasulić, K. and I. Trbojević (eds), Belgrade: Faculty of Philology, 103-114. ISBN 978-86-86419-45-3

(2009): "Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian". In: *PASE Papars 2008: Studies in Language and Methodology of Teaching Foreign Languages,* Kuzniak M. and B. Rozwadowska (eds), Wroclaw, Oficyna Wydawnicza ATUT, 177–184. ISBN 978-83-7432-481-6

(2011) A Bridge Through Bologna: The Revised Programme of Academic Studies at the Department of English , Faculty of Philology in Belgrade within the European Academic Space.(with Katarina Rasulić and Aleksandra Jovanović). In: English Studies in a European / Global Context: Current Issues, Future Trends. Ančevski, Z.and E.Bužarovska (eds). Ss Cyril and Methodius University, Blaže Koneski Faculty of Philology. Skopje.19-28

Саопштење са скупа националног значаја штампано у целини у зборнику радова

(1991) "Социолингвистички аспекти контрастивне анализе и настава (страног) језика“, 4.симпозијум , Контрастивна језичка истраживања, Зборник радова, Нови Сад. Филозофски факултет. 293-299.
(1997) "Structure Governs Behaviour: Kako sejemo, tako žanjemo". Zbornik radova. Interkatedarska konferencija anglističkih katedara Jugoslavije . Novi Sad. Filozofski fakultet.
(2007) Повратак у будућност: реформисани студијски програм Катедре за англистику Филолошког факултета у Београду (у коауторству са К. Расулић). *Зборник радова – Интеркатедарска конференција англистичких катедри – Ниш 2006.* (ур. В. Лопичић и Б. Мишић Илић), Ниш: Филозофски факултет, 2007: 407-422. ISBN 978-86-7379-143-2

Уређивање зборника радова међународних научних скупова

ELLSII75 Proceedings, Volume I – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2006, pp. 544. ISBN 86-86419-04-6
ELLSII75 Proceedings, Volume II – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2007, pp. 374. ISBN 978-86-86419-06-4
ELLSII75 Proceedings, Volume III – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with Z. Paunović and K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2007, pp. 369. 978-86-86419-18-7
ELLSSAC Proceedings, Volume I – English Language and Literature Studies: Structures across Cultures. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2008, pp. 788. ISBN 978-86-86419-45-3

Уређивање научних часописа

Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS). Volume I, 2009, pp. 255 /co-edited with A. Jovanović and K. Rasulić/. ISSN 1821-3138. ISSN (online) 0354-3138. http://www.belgrade.bells.fil.bg.ac.rs/

Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS) . Volume VIII, 2016 ISSN 1821-3138. ISSN (online) 0354-3138. http://www.belgrade.bells.fil.bg.ac.rs/

Приређене публикације

(2004). Katedra za anglistiku:75 godina rada 1929-2004. Prir. K.rasulić i I.Trbojević. Beograd. Filološki fakultet. 2004. pp 285. ISBN 86-80267-73-2

Саопштења са међународног научног скупа штампано у изводу

(2001) "Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian“ . I International conference on Modality in English - ModE 1. Universita di Verona. Verona

(2004) "Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite". In: *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSII75*. International Conference to Mark 75th Anniversary of the Department of English Language and Literature. Beograd, December 2004.

(2007) "Crossing Boundaries or How Similarities Can Be Dangerous". International Conference *Languages and Cultures in Contact*, Institute for Foreign Languages, Herceg Novi, Montenegro.

(2008) "Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian“. Annual Conference of the Polish Association of the Study of English. PASE , April 2008. Wroclaw, Poland

(2008) “Writing Politeness“. The Second International Conference of the Slovene Association for the Study of English: *As You Write It: Issues in Literature, Language, and Translation in the Context of Europe in the 21st century*, ESSE – SDAŠ, University of Maribor, Slovenia.

(2008) “*A Bridge through Bologna*: The Revised Programme of Academic Studies at the Department of English, Faculty of Philology in Belgrade within the European Academic Space” (with K. Rasulić and A. Jovanović). International Conference *English Studies in the European / Global Context: Current Issues, Future Trends,* Ss Cyril and Methodius University, Skopje, Macedonia.

(2008) *“LSP Teacher Training”.* (With Georgeta Ciobanu and Maria Vega). Међународна конференција *ЈЕЗИК СТРУКЕ –ТЕОРИЈА И ПРАКСА.* Друштво за стране језике и књижевности Србије и Секција универзитетских наставника страног језика струке. Београд, Србија.

(2009) “E-mailing Politeness“. *International Conference: Across Languages and Cultures*. Institute of Foreign Languages, University of Montenegro. Herceg Novi, Montenegro.

(2010) “Learning Through Contrasting“. *2nd International Conference on Linguistic and Intercultural Education.* The European Network for Intercultural Education Activities (ENIEDA), The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education (CIEL) of the University of Alba Iulia, Romania and The Institute for Foreign Languages (IFL) of the University of Montenegro, Herceg Novi.

(2010) " On Innocence and Experience: Modal Hedges in Health Care Instructions in English and Serbian “. IV International Conference on Modality in English (ModE4). Universidad Complutense de Madrid. Madrid, Spain.

(2013) “ Epistemic Modality, Evidentiality and (Inter) Subjecitvity: A Changing Paradigm. 1st International Conference on English Language and Literary Studies (CELLS): Going Against the Grain. University of Banja Luka. Banja Luka, June 2013.

(2013) "Evidentiality as a Degree of Epistemic Stance? Some evidence from English and Serbian press ". International Conference Modality, Corpus, Discourse, University of Lund. June 2013, Lund, Sweden.

(2014) "Contrastive Pragmatics and Corpora: Toward Intercultural Studies". IV International Conference on Corpus Linguistics CILC 2014. AELINCO & University of Las Palmas, Gran Canaria. May 2014 Las Palmas Gran Canaria.

(2014)"Јужнословенски и балкански језици и енглески (или: да ли је заиста у питању бор ба Давида са Голијатом?) " [са Предрагом Мутавџићем] . LII Скуп слависта Србије. Славистика и глобализација – Нови методолошки изазови. 10-12.јануара 2014. Београд.

(2014) "Three in One: English for Public Administration (EPA) Test" [sa J. Matić i I. Čorbić]. International Confrence Teaching Languages and Cultures in the Post-Modern Era. Faculty of Philosophy, Univrsity of Niš. November 2014.

(2015) "Discourse of Politics: Corpus Evidence for Evidentials in English and Serbian Political Interviews ". I International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies CELLTTS, University of Sarajevo, 30 September- 1 October, 2015.

(2015) " The Eyes, the Ears and the Grapevine: Corpus Evidence for Evidentials in Serbian and English Political Interviews". International Conference on English Language and Literature Studies: Tradition and Transformation ELLSTAT , Faculty of Philology, University of Belgrade. October 2015, Belgrade.

(2016) " Mind the Trap! Linguistic and Sociopragmatic Similarities that Can Lead a Non-Native Speaker Astray ". 7th International Confrence on Intercultural Pragmatics and Communication INPRA 2016, University of Split. June 2016, Split, Croatia.

Прикази:

(1999) COTE in Belgrade. Prikaz šestomesečnog programa obuke za Certificate for Overseas Teachers of English, UCLES, Cambridge. ELTAB Newsletter Issue No.1, British Council. Belgrade.
(2000) "Zbornik radova Vladimiru Sekuliću u čast ". Urednik S. Perović. ISJ Univerziteta Crne Gore, Podgorica 1999. Filološki pregled, XXVII, Beograd 2000. pp 145-148
Остало:
(1986) Šta je to ESP tečaj i kako ga osmisliti. Saopštenje na IV Kongresu Saveza Društava za primenjenu lingvistiku Jugoslavije, Herceg Novi, maj 1986.
(2012) " TEMPUS REFLESS: Program master studija iz konferencijskog prevođenja (MCIT)" [sa J. Nikolić, J. Gledić i J. Kamarić] Prezentacija – prikaz programa na Međunarodnoj konferencija "Kulture u dijalogu ", Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu 26-30.septembra 2012, Beograd.
(2012) " TEMPUS REFLESS: Program master studija iz konferencijskog prevođenja (MCIT)" [sa J. Nikolić, J. Gledić i J. Kamarić] REFLESS STRALED Conference, November 2012 Belgrade. [kompletan prikaz programa dostupan online https://www.youtube.com/watch?v=LZiG3B63DYk]

(2013) " O kroćenju jezika: Zapis o romanu Slavice Perović". [Nova Knjiga. Podgorica]. U Art Vijesti, 11.5.2013.Podgorica [dostupno online na http://www.vijesti.me/caffe/zapis-o-romanu-slavice-perovic-127838]
(2014) [Predgovor] Analiza diskursa: teorije i metode. Perović, S. (ur) Podgorica. ISJ Univerzitet Crne Gore.
(2016) Intervju sa autorima dr Slavicom Perović i dr Igorem Lakićem povodom knjige Analiza diskursa: teorije i metode, ISJ Univerzitet Crne Gore. Grad Teatar, Program Trg pjesnika, Budva 25.jula 2016.[u pripremi je pisani intervju] .

Предавања по позиву:

(1995) *Error Correction*. Seminar za profesore engleskog jezika, Britanski savet, Beograd.
(1997) *Teaching Writing.* Seminar za profesore engleskog jezika, Britanski savet, Beograd.
(1997) *Power to the Students*. Seminar za profesore engleskog jezika, A.W. Longman, Niš – Beograd.
(1997) *Communicative Teaching of Grammar*. Seminar za profesore engleskog jezika, Ministarstvo prosvete Republike Crne Gore i Longman, Tivat.
(1997) *Vocabulary Teaching*. Seminar za profesore engleskog jezika, Ministarstvo prosvete Republike Crne Gore i Longman, Tivat.
(2000) *Looping Your Way to a Better Teacher Training* : An Overview of INSETT Models, Needs and Possibilities, British Council Cultural Centre, December 2000.
(2003) *Sociolingustics and TEFL*: What EFL teachers should bear in mind, Zimska republička škola, februar 2003, Beograd. (Organizacija: Ministarstvo prosvete i sporta Republike Srbije, The English Book i Filološki fakultet Beograd).
(2005) *Sharing Power and Responsibilty with Students.* Seminar za profesore engleskog jezika.

Letnja republička škola, juli 2005, Zlatar. (Organizacija: Ministarstvo prosvete i sporta

Republike Srbije, The English Book i Filološki fakultet Beograd).

(2014) "Kontrastivna pragmatika kroz korpusna istraživanja". Društvo mladih lingvista, april

2014. Beograd.

(2015) "Intercultural Pragmatics". Predavanje za nastavnike i studente na Instiut für Anglistik

und Amerikanistik, Alpen Adria Universität, Klagenfurt, Austria.

(2017) позив за учешће на панелу "Current issues in intercultural pragmatics" у оквиру IPrA for the Belfast conference , July 16-21, 2017; Panel organizer: Istvan Kecskes (State University of New York, Albany) ; учесници панела: Fabienne Baider, University of Cyprus, Wei-Lin Chang, University of Wollongong, and Michael Haugh, University of Queensland, Australia, Joan Cutting, University of Edinburgh, Istvan Kecskes, State University of New York, Albany, US, Troy McConachy, University of Warwick, Jesus Romero-Trillo, Autonomous University of Madrid, Helen Spencer-Oatey, University of Warwick, Ivana Trbojevic, University of Belgrade.

4. **Библиографија и други подаци од значаја за научни, наставни и стручни рад након претходног избора у звање ванредног професора (20. 6. 2017)**

Радови у међународним часописима:

(2018) "Corpus Evidence for Evidentials in English and Serbian Political Interviews". In: *Belgrade English Language and Literature Studies BELLS.* Vol.10. Faculty of Philology.Belgrade. pp.131-156. UDC 811.111'36:811.163.41'36. [M52/ERIH Plus] https://doi.org/10.18485/bells.2018.10.7

(2020) "Discourse of Discipline: Communicative Strategies in Coaches' Speech". /co-author with G.Vekarić/. In: *Physical Culture* Vol.74. Faculty of Sport and Physical Education. Beograd. pp 47-56. UDC 316.772:796.071.4
doi:10.5937/fizkul2001047V [M51]

(2021) "Epistemic Modality, Evidentiality and (Inter)subjectivity: A Changing Paradigm?". In: *Nasleđe* 48. FILUM. Kragujevac. pp. 23-33. UDC 811.111'367.625'37
doi: 10.46793/NasKg2148.025TM [M23]
https://drive.google.com/file/d/1k5JYKXhl3AqDae7yCJV35eJKMHvK-kxz/view

Радови у врхунским часописима националног значаја

(2019) "Interkulturna pragmatika: Problemi komunikacije u interkulturnim govornim događajima". U: *Glasnik odjeljenja humanističkih nauka* 5. Crnogorska akademija nauka i umjetnosti. Podgorica. Str. 201-216. UDK 808.5:81'342.9 https://canupub.me/knjiga/glasnik-odjeljenja-humanistickih-nauka-5-2019/ [M51]

Радови у истакнутим међународним часописима :

(2019) "Skidding on Common Ground: A Socio-Cognitive Approach to Problems in Intercultural Communicative Situations. *Journal of Pragmatics* 151(1). pp.118-127. [M22]
https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.05.024

Радови у зборнику са међународног скупа

(2020) "Kulturno slivanje u jezičkom prostoru "japanskih" romana Kazua Išigura. U: *Savremeni roman*. Andrićev institut. Višegrad. pp.121-151. [M33]
https://doi.org/10.18485/ai_savremeni_roman.2020.ch8
316.75:821.521.09

Уређивање научних часописа

(2018) *Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS)* . Volume X, 2018, pp. 350 /co-edited with K. Rasulić/ . ISSN 1821-4827 (Online text) UDC 811.111+82 https://belgrade-bells.fil.bg.ac.rs/index.php/belgrade-bells/issue/view/11

Саопштења са међународног научног скупа штампано у изводу

(2017) "Oups! Have I Skidded on the Common Ground?" 15th International Pragmatics Conference, July 2017, Belfast, UK.

(2018) "Путеви значења у комуникацији". Међународна конференција „Примењена лингвистика данас 6". 12-13 октобар 2018. Филолошки факултет. Београд.

(2019) Cultural Blending in the Lingual Space of Kazuo Ishiguro's *A Pale View of Hills* and *An Artist of the Floating World*. [коаутор са Александром В.Јовановић]. 4th International Symposium Language for International Communication: LINCS. 11-12 April, Riga, Latvia.

(2019) "Whose Context Matters?", International Conference BELLS90, May 2019, Faculty of Philology, Belgrade.

(2020) "Kulturno slivanje u jezičkom prostoru "japanskih" romana Kazua Išigura". [коаутор са Александром В.Јовановић]. Međunarodni skup *Savremeni roman*. Andrićev institut. Višegrad.
(2021) "Working offline: common ground in written discourse" 17th International Pragmatics Conference, June 27- July 2 2021. Winthertur, Switzerland.

Предавања по позиву

(2018) Научна трибина Одјељења хуманистичких наука, Црногорска академија наука и умјетности: Интеркултурна прагматика: комуникацијски проблеми у интеркултурним говорним догађајима. 23.мај 2018. Подгорица

(2019) "Whose Context Matters?", International Conference BELLS90, May 2019, Faculty of Philology, Belgrade. [Пленарно предавање]

(2019) О моћи дискурса и дискурсу моћи у „Остацима дана" Казуа Ишигура. [са Александром В.Јовановић]. Предавање на Шестој летњој школи Академије Андрић. Јули 2019. Андрићев институт. Вишеград

(2021) позив за учешће на панелу "Common ground in intercultural interactions" у оквиру IPrA 17th International Pragmatics Conference in Winthertur, Switzerland , June 28-July 2, 2021; Panel organizer: Istvan Kecskes (State University of New York, Albany) ; учесници панела: Istvan Kecskes, Fabrizio Macagno, Elke Diedrichsen, Brian Nolan, Karsten Senkbeil, Keith Allan, Adriana Merino, Deniz Ortactepe Hart, Olga Obdalova, Ping Liu, Greet de Baets, Yi Zhao, Ivana Trbojevic Milosevic.

Прикази

(2021) „Живот је град“: Читајући слагалицу: о роману „Бетон блуз“ Славице Перовић. Дан: Ћирилица. Сриједа 21.април 2021. Подгорица

Остало:

18.11.2017. – ЦАНУ, Подгорица: представљање монографије „Појмовна метафора културно сродних појмова“ ауторке проф.др Славице Перовић, у издању ЦАНУ.

2020-2021- Рецензент на пројекту „Државна матура“ Министарства науке, просвете и технолошког развоја.

5. Хетероцитати

Према *Google Scholar Citations,* 96 хетероцитата :

Цитати у страним часописима:	17
Цитати у домаћим часописима:	33
Цитати у зборницима радова:	14
Цитати у монографијама:	10
Цитати у дисертацијама:	22

Наведен је узорак хетероцитата (без цитата у дисертацијама) :

- Trbojević Milošević, I. (2019). Skidding on common ground: A socio-cognitive approach to problems in intercultural communicative situations. *Journal of Pragmatics*, *151*, 118-127.

Цитирано у:
Страни часописи:
Kecskes, I. (2019). Impoverished pragmatics? The semantics-pragmatics interface from an intercultural perspective. *Intercultural Pragmatics*, *16*(5), 489-515. (часопис индексиран на SCI листи)
Монографије:
Cutting, J., & Fordyce, K. (2020). *Pragmatics: a resource book for students*. Routledge.

- Trbojević Milošević, I. (2016). *Poruke neizrečenog: ključevi pragmatičke analize*. Beograd, Filološki fakultet.

Цитирано у:
Домаћи часописи:

Dragaš, M. Z. (2021). Deontička modalnost u govornim činovima u sportskom diskursu. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (23), 465-483.

Зборници радова:

Perović, S. (2018) Naratološko-lingvistička struktura romana *Ma Belle* Maje Herman Sekulić. 57-90. Књижевно стваралаштво Маје Херман Секулић. Зборник радова са научне конференције одржане 3.новембра 2017. godine. Алфа БК универзитет Факултет за стране језике

Монографије:

Filipović Kovačević, S. (2021). *Pojmovna metafora i metonimija u teoriji i praksi*. Novi Sad: Filozofski fakultet.

Vuković-Stamatović, M. (2020). *Žanr i diskurs televizijskih političkih intervjua*. Univerzitet Crne Gore: Podgorica.

- Trbojević Milošević, I. (2012). Modal hedges in para-pharmaceutical product instructions: Some examples from English and Serbian. *LFE: Revista de lenguas para fines específicos*, (18), 71-92.

Цитирано у:

Страни часописи:

Filipović, L. (2016). May vs. Might in native vs. non-native English: Implications for inference and judgement in legal and educational contexts. *Applied Linguistics Review*, *7*(2), 181-201. (часопис индексиран на СЦИ листи)

Smetonienė, A. (2016). The textual influences of Jacob Ledesma's catechism and the catechism of Mikalojus Daukša on the anonymous catechism of 1605. *Kalbotyra*, (68), 148-179.

- Trbojević Milošević, I (2008) Grammar can hurt: A contrastive view of English and Serbian imperatives, in: K. Rasulić and I. Trbojević Milošević (eds.), International Conference "English Language and Literature Studies: Structures across Cultures". ELLSSAC Proceedings. Volume 1, Belgrade: Faculty of Philology, University of Belgrade, 103–114.

Цитирано у:

Домаћи часописи:

Panić Kavgić O. (2012). Influence of directness and indirectness on verbal politeness and politic behaviour in subtitled translations from English into Serbian, *Nasleđe*, 48, 185-201.

Монографије:

Filipović Kovačević S. (2021). Pojmovna metafora i metonimija u teoriji i praksi. Novi Sad: Filozofski fakultet.

- Trbojević-Milošević, I. (2008). Some contrasts in politeness structure of English and Serbian. *PASE Papars*, 177-184.

Цитирано у:

Домаћи часописи:

- Panić-Kavgić, O. V. (2018). Terminologija vezana za oblast jezički ispoljene učtivosti na engleskom i srpskom jeziku. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (17), 328-350.

- Čikara, T. (2013). Politeness is Distance–Serbian Requests through the Mirror of the Cognitive Speech Act Scenario Model. *Philologia*, *11*(1), 21-32.

- Trbojević Milošević, I. (2006). Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite, in: Katarina Rasulić, Ivana Trbojević Milošević (eds.*). English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations*. ELLSII75 Proceedings. Volume 1, Belgrade: Faculty of Philology, 225–232.

Страни часописи:

- Panić-Kavgić, O. V. (2018). Terminologija vezana za oblast jezički ispoljene učtivosti na engleskom i srpskom jeziku. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (17), 328-350.

- Trbojević-Milošević, I. (2004). *Modalnost, sud, iskaz: epistemička modalnost u engleskom i srpskom jeziku*. Čigoja štampa.
  Цитирано у:
  Страни часописи:
  - Prtljaga, J. (2020). "It must be true–the President says it." Using Epistemic Modals to Construct Truths in European Political Discourse. *Conflicting Truths in Academic and Journalistic Writing*, *17*, 79.
  - Błachowicz-Wolny, A. (2021). Wyrażanie modalności w języku chorwackim, serbskim i polskim. Podobieństwa i różnice leksykalnych czasownikowych wykładników modalności. *Poradnik Językowy*, (02), 43-57.
  - Radonjić, R. (2017). Frekvencija i sintaksički kontekst modalnih glagola koji izražavaju deontičku mogućnost i nužnost u pravnom tekstu. *Folia Linguistica et Litteraria*, (16), 207-225.
  - Prtljaga, J., Rajic, A. G., & Palinkasevic, R. (2016). Culture specific features: epistemological senses of English and German modal verbs and their Serbian equivalents. *The Journal of Linguistic and Intercultural Education*, *9*(1), 111-121.
  - Vuković Stamatović, M. (2016). Scaling deontic modality in parliamentary discourse. *Logos et Littera: Journal of Interdisciplinary Approaches to Text*, *2*(3), 131-149.
  - Rajić, J. (2015). Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en serbio y español. *Verba Hispanica*, *23*(1), 127-148.
  - Mićović, M. M. (2014). Forme učtivosti u okviru govornog čina molbe u odnosu na parametre regija i starost u crnogorskom jeziku. *Folia Linguistica et Litteraria*, (9), 17-28.
  - Vuković, M. (2014). Strong epistemic modality in parliamentary discourse. *Open Linguistics*, *1*(1), 37-52
  - Prodanovic, M. M. (2014). Illocution & Modality: The Case of the Imperative in English & Serbian. *JoLaCE*, *2*(2), 251.

- Mrdak-Mićović, M. (2012). Pragmatičko-semantička analiza iskazivanja učtivosti u engleskom i crnogorskom jeziku pomoću sistema modalnih glagola. *Riječ*, 8, 100-117.
- Hodžić, J. (2011). Glagolske dopune glagolskom predikatu. *Lingua montenegrina, 8*, 51-63.
- Vuković, M. (2011). Prvo lice jednine u crnogorskom parlamentarnom diskursu. *Folia Linguistica et Litteraria*, (3-4), 17-33.
- Hodžić, J. (2011). Glagolske dopune glagolskom predikatu. *Lingua montenegrina, 8*, 51-63.
- Hodžić, J. (2010). Glagoli" ići" i" imati" kao modifikatori glagolske radnje u sintaksi glagola i glagolskih oblika. *Istraživanja*, (05), 167-181.

Domaći časopisi:

-
- Radovanović, A. (2020). The modal expression of necessity in English for tourism. *ESP Today*, Vol. 8(2), 275-296.
- Radovanović, A. M. (2020) English semi-modal *be about to* seen through its Serbian translation equivalents. *Nasleđe*, 47, 119-133.
- Babić-Antić, J. B., & Dančetović, N. N. (2020). Women's language in literary discourse: The focus on modality. *Baština*, (51), 125-142.
- Radovanović, A. M. (2020). A contribution to the future tense debate – A case study from Serbian. *Српски језик* XXIV, 675–691
- Trnavac, R. M. (2019). The expression of evaluation and emotions in the language system. *Juznoslovenski filolog, 75*(2), 59-81.
- Stojanović, M. S. (2019). Epistemički modalni prilozi i gradijentnost u engleskom i srpskom jeziku. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (19), 333-349.
- Bukarica, A. E. (2019). The use of modal verbs in Engliish legal texts and their Serbian equivalents. *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, 9*(9), 73-96.
- Pijetlović, T. M. (2019). O značenjima modalnog glagola *can* u engleskom jeziku i modalnog glagola *moći* u srpskom jeziku iz ugla teorije fazi skupova. *Philologia Mediana, 11*(11).
- Papaz, M. D. (2018). Prividno imenovanje izvora informacije u novinskim izvještajima u srpskom i njemačkom jeziku. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (17), 265-282.
- Попович, Л. (2018). О взаимодействии категорий диатезы и модальности в сербском и других славянских языках. *Славистика* XXII/1, 143-165.
- Kovačević, I.(2017). Modality as a mark of mood in the short stories of Edgar Allan Poe:“The tell-tale heart” or I swear, I am not crazy; just hear me out!. *Filološki pregled* XLIV 2, 107-129.
- Đorđević, D. D. (2017). Epistemic modality markers used as hedges in research articles. *Belgrade English Language and Literature Studies*, *9*(1), 25-47.
- Radovanović, A. (2017). Dynamic Modals–English and Serbian Contrasted. *FACTA UNIVERSITATIS-Linguistics and Literature*, *15*(2), 273-285.
- Radovanović, A. M. (2017). Future tense in Serbian: A fuzzy linguistic category. *Nasleđe, Kragujevac, 14*(38), 125-139.

- Radovanović, A. (2017). Dynamic Modals–English and Serbian Contrasted. *FACTA UNIVERSITATIS-Linguistics and Literature*, *15*(2), 273-285.
- Radovanović, A. M. (2017). Semantic status of future tense in Serbian: Temporal or modal category. *Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Prištini*, (47-1), 235-254.
- Radovanović, A. M. (2017). Семантички статус футура I–временска или модална категорија. *Зборник радова Филозофског факултета у Приштини*, *47*(1), 235-254.
- Janić, A., & Stamenkovic, D. (2016). Modalni Glagoli Must, Should, Can/Morati, Trebati, Moći U Engleskom I Srpskom Jeziku: Opšte Karakteristike I Izazovi Pri Prevođenju (The Modal Verbs Must, Should, Can/Morati, Trebati, Moći in English and Serbian: General Characteristics and Translation Challenges). *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku*, *59*(2), 129-149.
- Dodig, M. L. (2016). Potencijal modalnih glagola moći i morati i njihovi prevodni ekvivalenti u francuskom jeziku. *Nasleđe, Kragujevac*, *13*(34), 171-188.
- Ђорђевић, Д. (2015). Прилошке ограде у научним радовима на енглеском и српском језику. *Наслеђе*, *12*(31), 215-230.
- Pijetlović, T. M. (2015). O modalnim prilozima u engleskom i njima odgovarajućim oblicima u srpskom jeziku. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (12), 239-247.
- Vuković, M. (2013). Slaba epistemička modalnost u crnogorskom parlamentarnom diskursu. *Филолог–часопис за језик, књижевност и културу*, (7), 65-76.
- Čikara, T. (2013). Politeness is Distance–Serbian Requests through the Mirror of the Cognitive Speech Act Scenario Model. *Philologia*, *11*(1), 21-32.
- Radovanović, A. (2012). Dvostruki modali u primerima britanskog engleskog jezika. *Journal for Languages & Literatures of the Faculty of Philosophy in Novi Sad/Zbornik za Jezike I Knjizevnosti Filozofskog Fakulteta u Novom Sadu*, *2*, 123-137.
- Novakov, P. (2012). Engleski modal can–promene i tendencije. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, *37*(2), 187-200.
- Šajinović-Novaković, J. V. (2012). Modal verb must in newspaper reporting in English and Serbian. *Nasleđe, Kragujevac*, *9*(22), 259-270.
- Prtljaga, J. (2010). Modalnost u ranom učenju engleskog jezika. *Inovacije u nastavi-časopis za savremenu nastavu*, *23*(2), 80-88.
- Пртљага, Ј. (2008). Енглески модални глаголи *can* и *will* у епистемичкој и динамичкој употреби и њихови еквиваленти у српском језику. *Педагошка стварност*, 54, 7-8.

Монографије:

- Vuković-Stamatović, M. (2020). Diskurs parlamenta. Univerzitet Crne Gore: Podgorica
- Vojinović-Kostić, J. (2020). Diskurs javnih političkih debata. Institut za srpsku kulturu-Priština / Leposavić.
- Prtljaga, J. (2019). "It must be true – the President says it.": Using Epistemic Modals to Construct Truths in European Political Discourse. In: Schmied, J. & Dheskali, J. (Eds.) Research in English and Applied Linguistics REAL Studies 17: Conflicting Truths in Academic and Journalistic Writing. Cuvillier Verlag, Gottingen: 79-97.
- Зборници радова:
- Стевановић, Ј. М. & Милошевић, ј. Ж. (2021). Модалност у роману Сеобе Милоша Црњанског, *Српски језик, књижевност, уметност*, *Књига I Модалност у српском језику*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 59-72.

- Русимовић, Т. З. (2021). *Епистемичка модалност у предавањима академика Владете Јеротића. Српски језик, књижевност, уметност*, Књига I *Модалност у српском језику*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 73-83.
- Миловановић, С. М. (2021). *Модалност у поезији*, *Српски језик, књижевност, уметност*, Књига I *Модалност у српском језику*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 113-125.
- Ђорђевић, Д. Д. & Весић Павловић Т. С. (2021). *Маркери епистемичке модалности у научним радовима на енглеском и српском језику*, *Српски језик, књижевност, уметност*, Књига I *Модалност у српском језику*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 175-186.
- Радовановић, А. М. (2021). *Модалност у језику туризма – анализа веб-сајтова бањских дестинација на енглеском и српском језику*, *Српски језик, књижевност, уметност*, Књига I *Модалност у српском језику*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 187-201.
- Radovanović, A. M. (2019). Auxiliary will in English and its Serbian equivalents. BELLS90 proceedings :International Conference to Mark the 90th Anniversary of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade. Vol,1, 109-122.
- Jovanović, V. (2019). Teaching modal verbs in English as the LSP studied at the Academy of criminalist and police Studies1. *ARCHIBALD REISS DAYS*, 501.
- Rabrenović, T. (2017). Kondicionali u filmskim scenama suđenja: semantičko-pragmatička analiza prediktivnih i epistemičkih kondicionala u engleskom jeziku. *Book of Proceedings*, Četvrti međunarodni interdisciplinarni skup mladih naučnika društvenih i humanističkih nauka KONTEKSTI Univerzitet u Novom Sadu Filozofski fakultet, 27-38.
- Aleksić, I. (2016) On exploring the source and (un) reliability: Evidentiality and epistemic modality in English journalistic discourse. *English studies today: Words and visions. Selected papers from the third international conference English language and anglophone literatures today* (ELALT 3), 195-207.
- Vuković, M. (2014). Jaka epistemička modalnost u parlamentarnom diskursu. *Zbornik radova sa III konferencije Društva za primijenjenu lingvistiku-Primijenjena lingvistika u fokusu (25.10. 2012, Podgorica). Podgorica: Institut za strane jezike i DPLCG*. 117-132.
- Palić, I. (2014). Mogući okvir za opis epistemičkomodalnih iskaza u bosanskome jeziku. *Sarajevski filološki susreti: zbornik radova*, *2*(1), 153-181.
- Novakov P. (2012). Upotreba modala u savremenom engleskom jeziku i njihovi srpski ekvivalenti. *Језици и културе у времену и простору I*, Нови Сад: Филозофски факултет, 157-166.

- Trbojević-Milošević, I. (2004). Epistemic modality and conditionals in English and Serbian: A contrastive approach. In R. Facchinetti & F. Palmer (Eds.), English Modality in Perspective: Genre Analysis and Contrastive Studies (pp. 191-204). Bern: Peter Lang Publishing.

Цитирано у:

Монографије:

- Szucsich, L. (2010). Mood in Bosnian, Croatian and Serbian. *Mood in the Languages of Europe*, *120*, 394-408.

Зборници радова:

- Rabrenović, T. (2017). kondicionali u filmskim scenama suđenja: semantičko-pragmatička analiza prediktivnih i epistemičkih kondicionala u engleskom jeziku. *Book of Proceedings*, Četvrti međunarodni interdisciplinarni skup mladih naučnika društvenih i humanističkih nauka KONTEKSTI Univerzitet u Novom Sadu Filozofski fakultet, 27-38.
- Trbojević Milošević, I. (1999). Izražavanje epistemičke modalnosti u engleskom i srpskom jeziku. (Neobjavljena doktorska disertacija). Beograd: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet.

Цитирано у:

Монографије:

- Hellman, M. (2005). *The verbs znati and um (j) eti in Serbian, Croatian and Bosnian: a case study in the grammaticalisation of habitual auxiliaries* (Vol. 25). University of Helsinki, Department of Slavonic and Baltic Languages and Literatures.

6. Мишљење Комисије – преглед и оцена научног, педагошког и стручног рада

(1) Научноистраживачки рад

Ранији радови кандидаткиње др Иване Трбојевић Милошевић приказани су у извештају за њен избор у звање ванредног професора 2017. године, овде дајемо приказ радова објављених у периоду од претходног избора у звање ванредног професора.

Категорија М20

- (2019) "Skidding on Common Ground: A Socio-Cognitive Approach to Problems in Intercultural Communicative Situations. Journal of Pragmatics 151(1). pp.118-127. [M22]

Овај рад представља заокружење квалитативног истраживања које је ауторка спровела на корпусу који се састоји од преко 50 примера конверзацијске интеракције (прикупљаних у периоду од неколико година) између саговорника који долазе из различитих културних и језичких окружења, а који као *lingua franca* употребљавају енглески језик, дакле, енглески као језик такозване „интеркултурне комуникације". Циљ истраживања био је да се испитају и објасне разлози услед којих долази до прагматичког ефекта неразумевања, чак, понекад и до слома комуникације између саговорника, упркос високом нивоу њихове језичке компетенције. Ова питања присутна су у интеркултурним прагматичким истраживањима већ неко време (последњих петнаестак година), али је ауторка као најпогоднији теоријски оквир за своје истраживање пронашла у социо-когнитивном приступу интерпретацији исказа, који, према њеном мишљењу и налазима, у пуној мери омогућава објашњење оваквих појава, ослањајући се и на Кечкешев релативно нови динамички модел значења . Социокогнитивни приступ интерпретацији исказа, према ауторки, успешно премошћује јаз између грајсовског прагматичког приступа који се заснива на кооперативности саговорника и не-грајсовских (психолингвистичких) приступа који у први план стављају њихов егоцентризам, као незаобилазну компоненту људских интеракција. Ослањајући се на „велику тројку" на којој се заснива динамички модел значења, *контекст* (актуелни и психолошки/приватни), *заједничку основу* (језгрену, претпостављену и емерегентну) и проминентност, ауторка гради аналитички апарат који јој је омогућио да конзистентно обради и анализира примере конверзационих интеракција у којима долази до 'проклизавања' и 'омашивања' у конструисању заједничке основе, са прагматичким ефектом неразумевања, а понекад и до слома комуникације. Чак и случајевима када се на први поглед може чинити да негативни трансфер из матерњег језика представља довољно објашњење за 'омашивање'и 'проклизавање'по заједничкој основи, дубља анализа недвосмислено води ка закључку да се језички избори и језичко понашање саговорника вођени егоцентризмом испољеним кроз проминентно искуство у 'приватним' контекстима који се не поклапају, већ се, накеи начин, мимоилазе. Укратко, овај рад одликује се оригиналним промишљањем проблема у комуникацији који се на први поглед чине лако решивим и објашњивим, али је ауторка у њима успела да препозна изузетно слојевиту структуру и процесе који се одвијају, како каже, „нелинеарним и не-алгоритамским путем". Овај рад цитиран је два пута, у часопису индексираном у WoS бази, као и монографији објављеној у иностранству.

(2021) “Epistemic Modality, Evidentiality and (Inter)subjectivity: A Changing Paradim?”. In: Nasleđe 48. FILUM. Kragujevac. pp. 23-33. UDC 811.111’367.625’37 doi: 10.46793/NasKg2148.025TM

Овај рад теоријске природе представља рефлексију на дебату која се нешто дуже од деценије води о статусу и међусобном односу категорија модалности (превасходно епистемичке) и категорије евиденцијалности. Дебата се пре свега односи на питање примата – да ли епистемичка модалност схваћена као модалност пропозиције укључује евиденцијалност као под-тип или не. Правећи пресек кроз различите приступе феномену модалности с једне и приступе евиденцијалности с друге стране, ауторка препознаје обележје субјективности и интерсубјективности и као разделницу и као тачку додира између њих, која на дијалектички начин мири привидно сукобљена логичка, семантичка и прагматичка виђења ових категорија и поставља их у однос следа, сматрајући да се инференцијална природа епистемичке модалности немонивно ослања на евиденцијалност, те да и једна и друга категорија представљају чланове супер-категорије епистемичности.

Овај рад представља резултат дугогодишњег ауторкиног бављења питањима модалности коју промишља као једно од увек провокативних питања филозофије језика.

Поред наведених радова из категорије М20, који су Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду (*Гласник Универзитета у Београду* бр. 192/16, 195/16, 199/17, 203/18 и 223/21) прописани као обавезни услови за поновни избор у звање ванредног професора, чиме су прописани обавезни услови испуњени, др Ивана Трбојевић Милошевић је у периоду од претходног избора у звање објавила и следеће радове у часописима националног значаја:

Категорија М50

(2020) “Discourse of Discipline: Communicative Strategies in Coaches’ Speech”. /co-author with G.Vekarić/. In: Physical Culture Vol.74. Faculty of Sport and Physical Education. Beograd. pp 47-56. UDC 316.772:796.071.4 doi:10.5937/fizkul2001047V [M51]

Овај коауторски рад бави се истраживањем прагматичких, и самим тим дискурзивних стратегија, којима спортски тренери прибегавају приликом дисциплиновања спортиста у двема ситуацијама – приликом тренинга и на такмичењима/утакмицама. Квалитативно истраживање је обављено на обимном корпусу исказа (196) прикупљеном уз помоћ 'тестова допуњавања дискурса' које је урадило деведесттроје тренера оба пола, и организованом у групе, или кластере, говорних чинова . Ослањајући се на динамички модел комуникационих стратегија развијен и описан у дисертацији коауторке Г. Векарић, у раду се квалификују и класификују типови говорних чинова који се јављају у говорним секвенцама тренера, уочавају се и описују стратегије (позитивне и негативне) учтивости којима се ублажава угрожавање обрза спортиста и коначно, прате се прагматички механизми као што су конверзациона импликатура и пресупозиција које омогућавају

интерпретацију намераваног значења у специфично обликованом дискурсу спортских тренера. Резултати анализе овог корпуса указују на то да спортски тренери, иако у већем броју случајева радије прибегавају директним говорним чиновима и стратегијама дисциплиновања, ипак у значајној мери покушавају да 'замагле' комуникативну намеру дисциплиновања, служећи се индиректним чиновима кроз стратегије негативне учтивости. Резултати овог рада имају значајне едукационе импликације, превасходно јер се њима указује на важност језичке интеракције између тренера и спортиста и указује на могућа места сукоба и неразумевања, која се, уз адекватно инструирање тренера, могу избећи и следствено побољшати квалитет комуникације и тренинга.

(2019) "Interkulturna pragmatika: Problemi komunikacije u interkulturnim govornim događajima". U: Glasnik odjeljenja humanističkih nauka 5. Crnogorska akademija nauka i umjetnosti. Podgorica. Str. 201-216. UDK 808.5:81'342.9 https://canupub.me/knjiga/glasnik-odjeljenja-humanistickih-nauka-5-2019/ [M51]

Овај рад представља проширено предавање одржано на Научној трибини Одјељења за хуманистичке науке Црногорске академије наука и умјетности у Подгорици на којем је ауторка представљала (релативно) нову дисциплину насталу у окриљу лингвистичке прагматике, примењене лингвистике и интеракционе социолингвистике – интеркултурну прагматику која своје утемељење налази у социокогнитивном приступу анализи интеракција између говорника који долазе из различитих културних и језичких окружења. Рад даје преглед основних појмова социокогнитивног приступа интеркултурним прагматичким појавама, са посебним освртом на селективну и конститутивну улогу контекста у процесу успостављања заједничке основе која настаје као резултат колаборационог напора саговорника, и указује на тумачење значења као динамичког конструкта у складу са такозваним динамичким моделом. У раду се социокогнитивни приступ и динамички модел значења примењују на низ специфично интеркултурних интеракција у којима се запажа појава 'проклизавања' по заједничкој основи (термин ауторкин) – односно неспоразума и неразумевања. Изабрани примери 'проклизавања' нису случајан избор, већ их ауторка сматра погоднијим и илустративнијим за приказ функционисања социокогнитивног приступа интракултурним интеракцијама, чији аналитички потенцијал афирмише у овом раду, а који је први рад из ове тематике у нас.

(2018) "Corpus Evidence for Evidentials in English and Serbian Political Interviews". In: Belgrade English Language and Literature Studies *BELLS*. Vol.10. Faculty of Philology.Belgrade. pp.131-156. UDC 811.111'36:811.163.41'36. [M52/ERIH Plus] https://doi.org/10.18485/bells.2018.10.7

Овај рад представља истраживање које за циљ има, с једне стране, да идентификује опише, и класификује маркере евиденцијалности (схваћене у ширем смислу као евиденцијалне стратегије) у политички интонираном дискурсу англоамеричких и српских говорника, а с друге да их упореди и уочи контрасте и сличности између образаца

евиденцијалних стратегија и извуче могуће типолошке закључке. Коначно, с теоријске стране, рад покушава да премости јаз између две школе мишљења која се тичу природе евиденцијалности – да ли је у питању формална или семантичка категорија која се може подвести под крило епистемичке модалности. Опредељење ауторке да евиденцијалност посматра у 'ширем смислу' као језичке сигнале који указују на доказе којима се подржава говорников исказ у смислу поузданости, вероватноће и извесности, омогућило јој да језичке експоненте евиденцијалности третира као изразе епистемичког става учесника у дискурсу. Контрастирањем пописаних и описаних евиденцијалних маркера у два корпуса сачињених од политичких интервјуа, ауторка је дошла д закључка да су евиденцијалне стратегије (маркери) конзистентно квалификовале епистемички став говорника на изразито сличан начин: и англофони и српски говорници употребљавали су исти репертоар маркера да сигнализирају релативно (не)поузданост доказа, кретали су се између маркера субјективности и интерсубјективности служећи се истим формалним сигналима (нпр. алтернација између граматичког лица, између личног и колективног гласа итд.). Контрасти су уочени само у релативној дистрибуцији појединих маркера у дискурсу, тако да ауторка закључује да српски и енглески показују изузетно висок степен типолошке сличности у домену структуре и употребе евиденцијалних стратегија. Овај рад, иако контрастира појаву и употребу евиденцијалних стратегија на релативно малом корпусу од 150000 речи, даје значајан допринос како контрастивним, тако и теоријским истраживањима модалности и евиденцијалности у енглеском и српском језику. .

Категорија М30

(2020) “Kulturno slivanje u jezičkom prostoru “japanskih” romana Kazua Išigura. U: Savremeni roman. Andrićev institute. Višegrad. pp.121-151. [M33]

https://doi.org/10.18485/ai_savremeni_roman.2020.ch8

316.75:821.521.09

Овај коауторски рад и сам представља својеврсну сливеницу два приступа књижевном дискурсу: с једне стране, ауторке аналитички прате обрасце испреплетаних етничких наратива на приповедачкој равни, а с друге те обрасце осветљавају кроз структуру социо-прагматичке организације дискурса. Сам текст посматра се као социо-когнитивна културна сливеница у коју се смештају суптилне, али јасне ознаке етничких, културних и друштвених идентитета јунака Ишигурових раних, такозваних 'јапанских' романа *Бледи обриси брда* и *Сликар одлазећег света* . Ауторка Трбојевић те ознаке посматра заузимајући социо-прагматичку перспективу и препознаје их у употреби типичних јапанских хонорифика и стратегија учтивости које Ишигуро користи као везивни материјал културног сливања у језику романа. Вештом анализом иначе веома ограниченог броја ових 'културних маркера', узимајући у обзир и културно-историјски контекст романа, ауторка указује на постојање трећег, емергентног простора који настаје сливањем простора две културе,

јапанске и англофоне, у коме се читаоцу романа отвара јединствена перспектива на важна друштвена, историјска и идентитетска питања. Посебан значај овог рада јесто што представља доказ о могућности успешне међудисциплинарне сарадње између аутора књижевно-теоријске и лингвистичке провенијенције.

У периоду од претходног избора у звање ванредног професора, учествовала је на пет међународних научних скупова где је излагала радове, од којих је један објављен у зборнику радова, а један у врхунском часопису међународног значаја. .

Др Ивана Трбојевић Милошевић је од последњег избора у звање ванредног професора, наставила да се бави темама из оквира дисциплина њеног најужег интересовања, дакле филозофије језика, семантике модалности и лингвистичке прагматике, пратећи у њима нова истраживања и кретања, и проширујући своја интересовања у складу с тим кретањима. Отуда радови из области интеркултурне прагматике, посебно у вези са појмом заједничке основе' и њеног конструисања. Осим тога, развила је потребу и интересовање да своје теоријске и аналитичке увиде и знања примени и помери од типично конверзационих интеракција и дискурса ка писаном, књижевном дискурсу. Као и у свом ранијем раду, показала је оригиналност у избору тема, темељност у приступу материји којом се бави, познавање и критичко читање релевантне литературе, дајући доприносе који ће свакако подстицати даља истраживања у овим областима.

О доприносу научног рада др Иване Трбојевић Милошевић сведочи и цитираност у великом броју публикација, како домаћих тако и иностраних аутора, у областима контрастивне лингвистике, прагматике и семантике модалности.

(2) Педагошки рад

Др Ивана Трбојевић Милошевић има готово 35 година искуства у педагошком раду на Филолошком факултету Универзитета у Београду, прошавши пун развојни предавачки и педагошки пут од асистента приправника до ванредног професора. За све то време предано и посвећено се давала педагошком раду, о чему говори велики број студената који се одлучује за слушање њених курсева на свим нивоима студија (Енглески језикСПЕЦ3/1Увод у прагматику), Енглески језик СПЕЦ3/2 Увод у анализу дискурса на ОАС , Контрастивна лингвистика на МАС и Модалност у енглеском језику на ДАС), као и одличне оцене којима је студенти оцењују – укупна просечна оцена по студентским анкетама за период од 2017/18 – до данас износи 4,88 .

(3) Допринос развоју научно-наставног подмлатка

Допринос др Иване Трбојевић Милошевић развоју научно-наставног подмлатка заиста је знатан. У периоду од претходног избора у звање ванредног професора, под њеним менторством завршено је и одбрањено осам докторских дисертација (које су одбранили сарадници Катедре за англистику Филолошког факултета у Београду (1), Стоматолошког факултета Универзитета у Београду (1) Факултета за спорт и физичко васпитање

Универзитета у Београду (1), Универзитета у Новом Саду (1), Универзитета „Медитеран“ у Подгорици (2), сарадници Филолошке гимназије у Београду (2). Била је члан већег броја комисија за преглед, оцену и одбрану докторских дисертација на Филолошком факултету у Београду, Филолошком факултету у Бањој Луци и члан комисије за преглед и оцену једне докторске дисертације на Меквори универзитету у Аустралији. Од последњег изборног периода менторисала је 49 мастер радова одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Такође, др Ивана Трбојевић Милошевић редовно је позивана у чланство комисија за избор у звања наставника и сарадника како на матичном факултету и на англистичким катедрама филолошких и филозофских факултета у земљи и региону, било као писац извештаја или као члан.

(4) Други видови академског доприноса

Академски ангажман др Иване Трбојевић Милошевић, како у периоду од претходног избора у звање ванредног професора тако и током читаве наставничке каријере, обухвата и следеће активности, о чему су детаљни подаци наведени раније у овом Извештају: уреднички рад и чланство у уређивачким одборима научних часописа и зборника радова; учешће у организационим и научним одборима међународних научних скупова; рецензентски рад; учешће у раду органа и тела Филолошког факултета Универзитета у Београду; чланство у међународним и националним научним и стручним удружењима; предавања по позиву; учешће у јавном представљању научних публикација; сарадња са другим високошколским установама и установама културе. Тиме су изборни услови из све три категорије изборних услова предвиђене Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду.

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу свега изложеног, имајући у виду обим и квалитет научног, педагошког и стручног рада кандидата, Комисија је једногласно закључила да др Ивана Трбојевић Милошевић више него у потпуности испуњава како минималне тако и изборне услове за поновни избор у звање ванредног професора, који су предвиђени Правилником о минималним условима за стицање звања наставника. Др Ивана Трбојевић Милошевић је ширином и обимом свог ангажовања стекла велики углед у домаћој и међународној академској заједници, о чему, између осталог, говоре и бројни цитати њених научних радова, позиви за учествовање у панелима значајних научних скупова, као и знатан број научних часописа у којима је ангажована као рецнзент. На овом месту посебно истичемо њен наставни и менторски рад, јасно одражен у високим оценама студената, како основних тако и постдипломских студија.

Комисија, стога, са посебним задовољством, предлаже Изборном већу Филолошког факултета да др Ивану Трбојевић Милошевић поново изабере у звање и

на радно место ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик.

Београд, 17. 2. 2022.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

_____

др Јелисавета Милојевић, редовни професор (у пензији)
Универзитет у Београду - Филолошки факултет,

_____

др Ненад Томовић, ванредни професор
Универзитет у Београду - Филолошки факултет,

_____

др Биљана Мишић Илић, редовни професор
Филозофски факултет, Универзитет у Нишу